

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 N3041**  
**PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS**  
**FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from

<http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from

<http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest *Roadmaps*.

**Form number: N3002-F** (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10)

### A. Administrative

1. Title:	<i>Proposal to encode one Manchu Ali Gali letter</i>	
2. Requester's name:	<i>Andrew C. West (andrewcwest@gmail.com)</i>	
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):		<i>Individual contribution</i>
4. Submission date:		<i>2006-02-13</i>
5. Requester's reference (if applicable):	<i>N/A</i>	
6. Choose one of the following:		
This is a complete proposal:		<i>YES</i>
(or) More information will be provided later:		

### B. Technical - General

1. Choose one of the following:		
a. This proposal is for a new script (set of characters):		<i>NO</i>
Proposed name of script:		
b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:		<i>YES</i>
Name of the existing block:	<i>MONGOLIAN</i>	
2. Number of characters in proposal:		<i>1</i>
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):		
A-Contemporary	B.1-Specialized (small collection) <input checked="" type="checkbox"/>	B.2-Specialized (large collection)
C-Major extinct	D-Attested extinct	E-Minor extinct
F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic	G-Obscure or questionable usage symbols	
4. Proposed Level of Implementation (1, 2 or 3) (see Annex K in P&P document):		<i>3</i>
Is a rationale provided for the choice?		<i>NO</i>
If Yes, reference:		
5. Is a repertoire including character names provided?		<i>YES</i>
a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines"?		<i>YES</i>
b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?		<i>YES</i>
6. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard?	<i>Andrew West</i>	
If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:		
7. References:		
a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?		<i>NO</i>
b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?		<i>YES</i>
8. Special encoding issue		
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?		<i>YES</i>
<i>See Additional Information section 2.</i>		


**C. Technical - Justification**

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain	<b>NO</b>
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, available relevant documents:	<b>YES</b>
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference:	<b>NO</b>
4. The context of use for the proposed characters type of use: common or rare) Reference:	<b>Rare</b>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference:	<b>Yes</b>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If Yes, reference:	<b>YES</b> <b>NO</b>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	<b>YES</b>
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If Yes, reference:	<b>NO</b>
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If Yes, reference:	<b>NO</b>
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If Yes, reference:	<b>NO</b>
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If Yes, reference: Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If Yes, reference:	<b>NO</b>
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	<b>NO</b>
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? If Yes, reference:	<b>NO</b>

## Further Information

### 1. Proposed Character

One character is proposed, in order to complete the set of Manchu letters used for transliterating Sanskrit and Tibetan (the Ali Gali letters).

Code Point	Proposed Character Name	Representative Glyph
18AA	MONGOLIAN LETTER MANCHU ALI GALI LHA	

This character is used to represent Tibetan LHA, and is formed from the letter LA (U+182F) with a circle diacritic used to denote aspiration. U+189A MONGOLIAN LETTER MANCHU ALI GALI GHA, U+18A1 MONGOLIAN LETTER MANCHU ALI GALI DHA, U+18A8 MONGOLIAN LETTER MANCHU ALI GALI BHA, etc. are also composed by means of the same mechanism. As the circle mark used in the composition of these characters is not separately encoded, it is not possible to represent the letter as a combining sequence, and so it must be encoded as a distinct character.

Note that the proposed character is not a variant of U+1840 MONGOLIAN LETTER LHA, which is used to represent Tibetan LHA in Mongolian and Todo, and is in derivation a ligature of the letters LA (U+182F) and HAA (U+183E).

### 2. Character Properties

#### General Properties



18AA;MONGOLIAN LETTER MANCHU ALI GALI LHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;

#### Line Break Properties

18AA;AL # MONGOLIAN LETTER MANCHU ALI GALI LHA

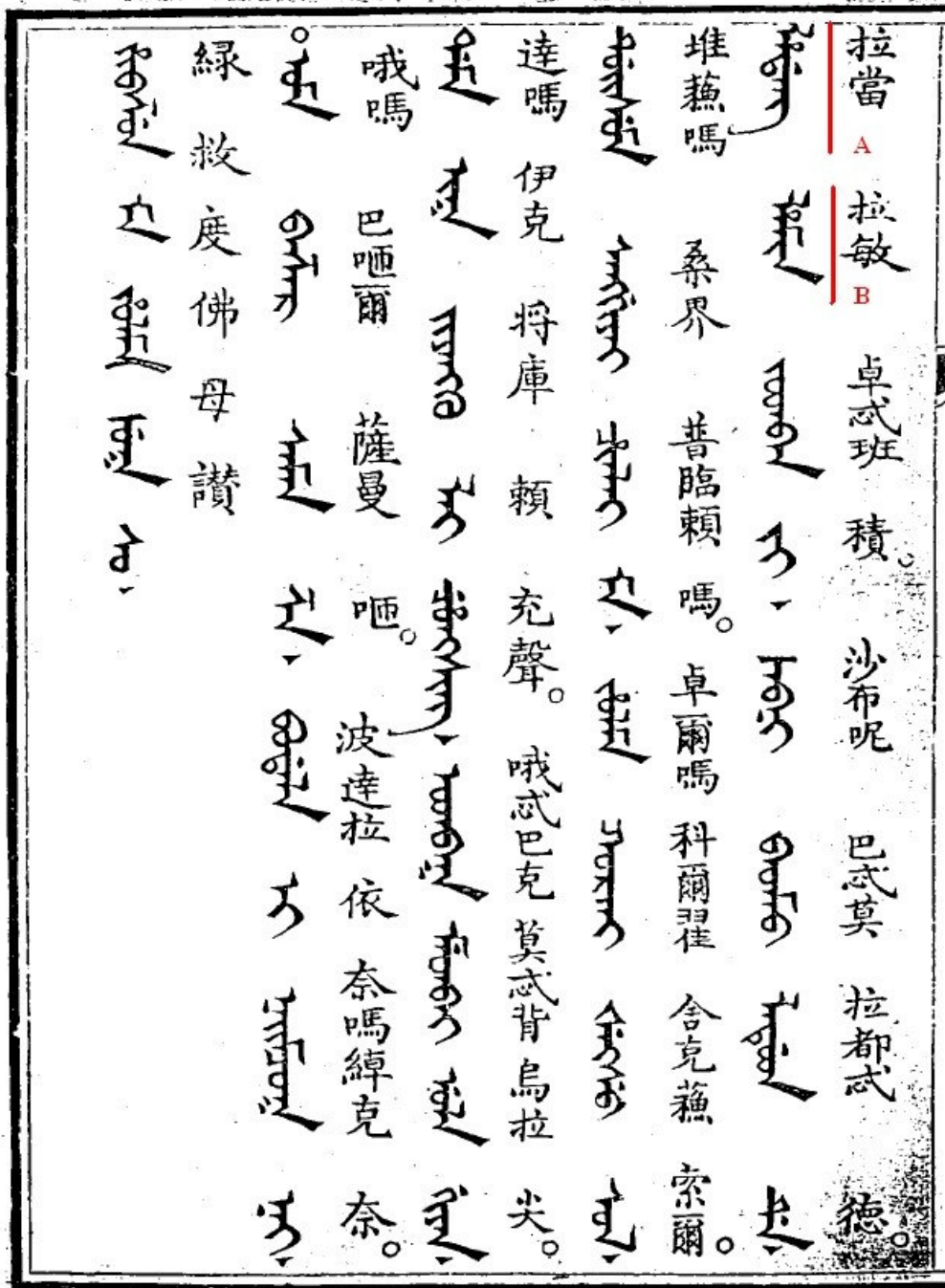
### 2. Shaping Behaviour

This letter has distinct initial and medial glyph forms, as shown below. LHA does not naturally occur in a final position, so no separate final form is defined.

Initial Form	Medial Form	Final Form
		N/A

### 3. Text Examples

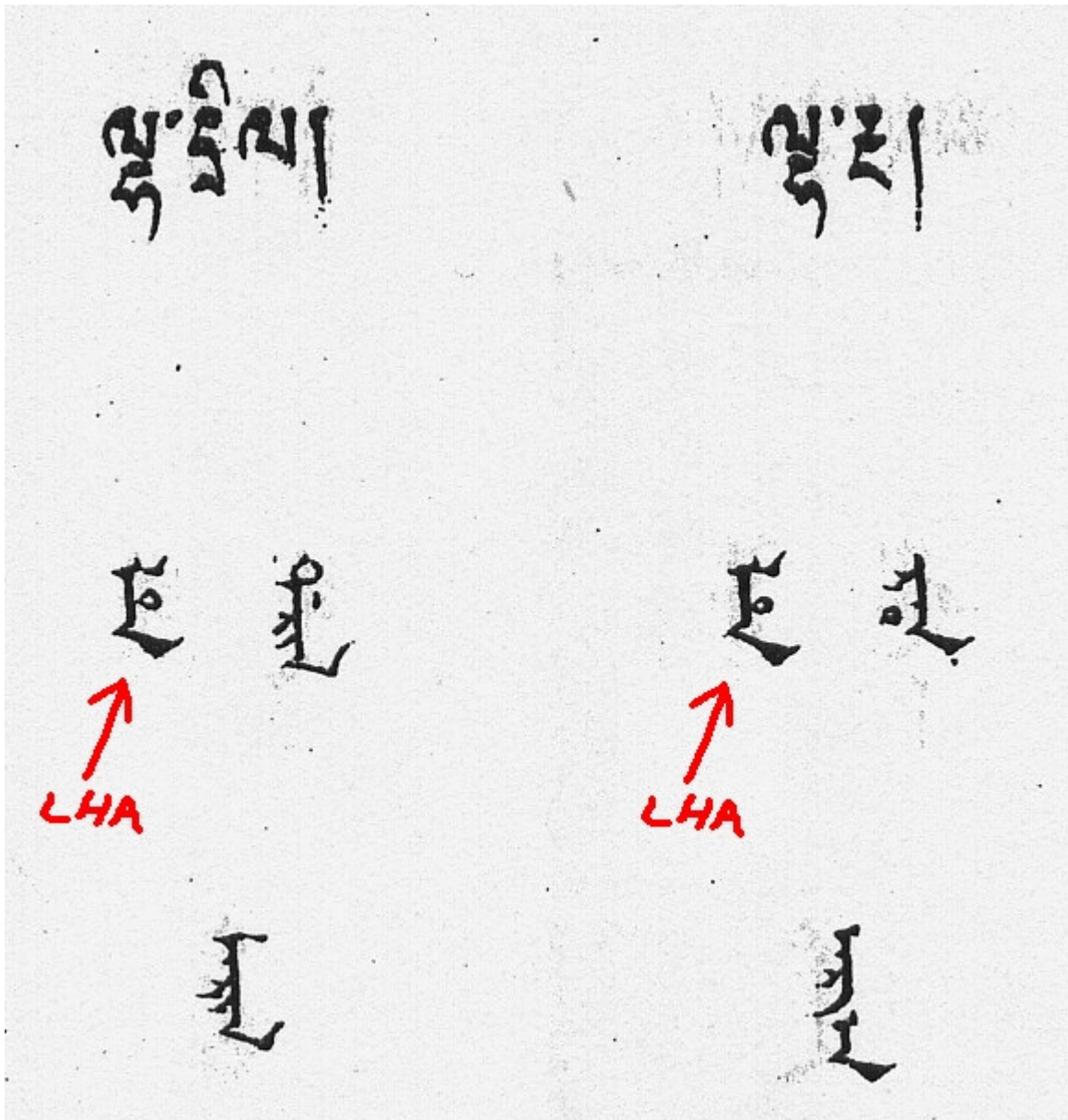
#### 3.1 Example 1



This is a page from a Manchu and Chinese phonetic transcription of a Tibetan text, entitled "Praises to the Green Saviouress". The first two words on the last line of the page show the words LHADANG [A] and LHAMIN [B] (Tibetan "gods and demi-gods") :



## 3.2 Example 2



**Source :** *Wuti Qingwen Jian* 五體清文鑒 (Beijing : Minzu Chubanshe, 1957) p.662.

This is part of a page from an 18th century vocabulary in five languages (Manchu, Tibetan, Mongolian, Uighur and Chinese). It shows the Tibetan words *lha-dril* "spirit bell" and *lha-mga* "spirit drum" together with a transliteration and phonetic transcription into the Manchu script. The Manchu transliteration uses the proposed letter LHA.

---